

<p>The Ragpicker's Dream</p> <p>When Jack Frost* came for Christmas  With a brass monkey* date  The rail king* and the scarecrow  Hopped a Florida freight</p> <p>And they blew on their paper cups  And stared through the steam  Then they drank half a bottle  Of ragpicker's dream - Where ...</p> <p>the Whiskey keeps following  Cold pitchers of Beer  Me and my associate  Like the clientele here Get</p> <p>the onions and the ,taters  Rib eyes on the grill  Toothpicks and luckies  And a coffee refill - As ...</p> <p>the rail king lay rocking  He was leaving the ground  Then he was flying like Santa Claus  Over the town - Where ...</p> <p>he came to the window  Of a house by a stream  It was a family Christmas  In the ragpicker's dream – There ..</p> <p>were kids at the table.  All aglow in the light  Music in the wintertime  Sure carries at night - There . ...</p> <p>was turkey and gravy  Pie and ice cream  And gifts for each and everyone  In the ragpicker's dream - Where ...</p> <p>the red eye keeps tumbling  In our glasses of Beer  Me and my associate  Like the service in here - There's ...</p> <p>a ten for your trouble  You have beautiful hair  Make the last one two doubles  It's a cold one out there - Where ...</p> <p>the scarecrow and the rail king  Have started to dance  But a nightstick and a billy club  Won't give peace a chance - Here ...</p> <p>I think ,They went that-a-ways'*</p>	<p>Der Traum des Lumpensammlers</p> <p>Als Jack Frost* zu Weihnachten kam  Mit einem bitterkalten* Tag  Sprangen der ,Eisenbahn-König'* und die ,Vogelscheuche'  Auf eine Florida-Ladung</p> <p>Und sie pusteten in ihre Pappbecher  Und starrten durch den Dampf  Dann tranken sie eine halbe Flasche  Vom Traum des Lumpensammlers - Worauf ...</p> <p>dem Whiskey  Kalte Krüge mit Bier folgen  Ich und mein Kollege  Mögen die Kundschaft hier - Bekommen</p> <p>Zwiebeln und Kartoffeln  Rippensteak vom Grill  Zahnstocher und Zigaretten  Und einen Kaffeenachschlag - Als ...</p> <p>der ,Eisenbahn-König' schaukelnd dalag  Hob er ab vom Boden  Dann flog er wie Santa Claus  Über die Stadt - Wo ...</p> <p>er zum Fenster  Eines Hauses an einem Fluss kam  Es war ein Familien-Weihnachten  Im Traum des Lumpensammler - Dort ...</p> <p>waren Kinder am Tisch  Alles erstrahlte im Licht  Musik in der Winterzeit  Trägt sicher in der Nacht - Da ...</p> <p>waren Truthahn und Soße  Kuchen und Eiskrem  Und Geschenke für alle und jeden  Im Traum des Lumpensammlers - Wo ...</p> <p>der ,Red Eye'*  In unserere Gläser mit Bier fällt  Ich und mein Kollege  Mögen den Service hier drin - Da ...</p> <p>ist ein Zehner für Deine Mühe  Du hast schöne Haare  Mach' die beiden letzten zwei Doppelten  Es ist kalt draußen - Wo ...</p> <p>die ,Vogelscheuche' und der ,Eisenbahn-König'  Zu tanzen begonnen haben  Aber ein Gummiknüppel und ein Schlagstock  Wollen Frieden keine Chance geben - Hier ...</p> <p>denke ich, gingen sie in diese Richtung*</p>
--	---

Your song and dance team	Eure Gesangs- und Tanzgruppe
Heading home for the holidays	Auf dem Weg heim wegen der Feiertage
With the ragpicker's dream - On ...	Mit dem Traum des Lumpensammlers - Auf ...
his knees like a fighter	seinen Knien wie ein Kämpfer
The rail riding king	Der Eisenbahn fahrende König
Like a sack of potatoes	Wie ein Sack Kartoffeln
Like a bull in the ring - Where ...	Wie ein Stier im Ring - Wo ...
the scarecrow falls over	die Vogelscheuche umfällt
With a tear in the seam	Mit einem Riss in der Naht
Home for the rover	Zuhause für den Vagabunden
In the ragpicker's dream - Where ...	Im Traum des Lumpensammlers - Wo ...
the red eye keeps tumbling	der ‚Red Eye‘*
Like tears in our beer	Fällt wie Tränen in unser Bier
Me and my associate	Ich und mein Kumpel
Like the ambiance here - Where ...	Mögen die Stimmung hier - Wo ...
they cornered two castaways	sie zwei Schiffbrüchige in die Enge trieben
In a white flashlight beam	Im weißen Strahl einer Taschenlampe
Merry Christmas and happy days	Frohe Weihnachten und Glückliche Tage
In the ragpicker's dream ■	Im Traum des Lumpensammlers ■

Zitat MK: "The Ragpicker's Dream itself I just invented. To me as a guitar player it has a number of different meanings. The first time it's a bottle of whisky. I'm more driven to write about the fringes of life, I've always been drawn to that." (Quelle: [www.mark-knopfler-news.co.uk/trdint.html](http://www.mark-knopfler-news.co.uk/trdint.html))

*"The Ragpicker's Dream habe ich einfach erfunden. Für mich als einen Gitarristen hat er verschiedene Bedeutungen. Zuerst ist es eine Flasche Whisky. Ich bin mehr getrieben, über die 'Ränder' des Lebens zu schreiben, das hat mich schon immer angezogen."*

jack frost: eine volkstümliche Figur, vergleichbar dem Väterchen Frost

rail king in etwa: traveller = Reisender, Tramp, Landstreicher, Vagabund

brass monkey weather: Slang für "extreme Kälte"  
Idiom: "It's cold enough to freeze the balls off a brass monkey" = z.B. "Es ist arschkalt" (vulgär), "Man kann sich die Beine abfrieren vor Kälte."

red eye: Billiger Whisky

They went that-a-way: "Those guys aren't here. They went that a'way." (from Western movies)

*Floskel aus Wild-West-Filmen = "Die Jungs sind nicht hier. Sie gingen in diese Richtung."*